



香港公開大學

THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG

政府創辦·多元創新

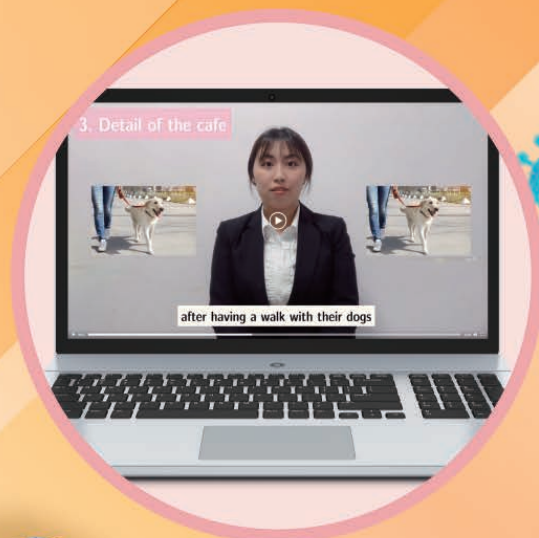
Government established · Diversified and innovative

JULY 2020 · VOL 29 · ISSUE 2  
2020年7月 · 第二十九卷 · 第二期

# Openlink

公開  
大學  
通訊

**非常時期 非常學習**  
**Extraordinary learning  
in extraordinary times**



籌辦公大（肇慶）  
OUHK (Zhaoqing) project

大學重新命名  
University retitling

創意藝術五課程網上聯展  
Creative Arts 5-in-1 online show

# 目錄 Contents

## 封面故事 Cover Story

2-10

- 2 非常時期 非常學習  
Extraordinary learning in extraordinary times



4

## 大學發展 Development

11

- 11 大學重新命名  
University retitling



11

校訓：公誠毅樸 開明進取  
University Motto: Disce, Progredere, Crea

### 願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

### Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

### 使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

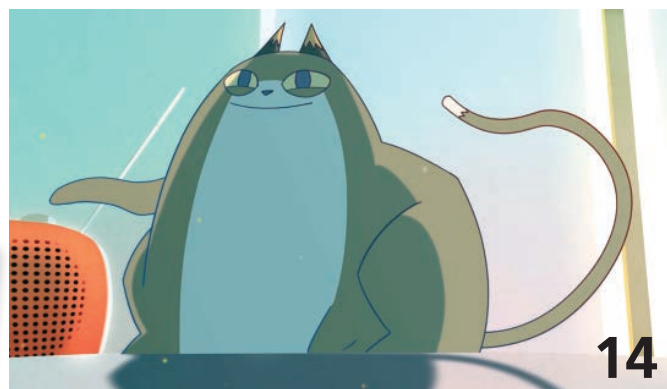
### Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

## 活動 Events

12-18

- 12 簽訂合作協議籌辦公大（肇慶）  
Collaboration agreement signed to kick-start the OUHK (Zhaoqing) project
- 14 創意藝術網上展覽  
Creative talents showcased online



14

- 16 護理學院與社會攜手抗疫  
School of Nursing spreads love and care
- 16 網上虛擬親子小型教育嘉年華  
Mini Educational Carnival goes virtual
- 17 與南方新聞網簽訂協議 推動大灣區發展  
MOU with Southcn.com to foster Greater Bay Area development
- 17 與海關簽署學分累積及轉移協議  
Credit accumulation and transfer agreement with Customs
- 18 製作廣播節目 宣揚文化共融  
LiPACE students celebrate cultural inclusiveness in radio programme

## 簡訊 Newsbrief

18

- 18 校慶項目連環獲獎  
Anniversary projects clinch prestigious awards

## 學術活動與研究

19

### Academic Activities and Research

- 19 開放及創新教育專家網上交流  
Open and innovative education experts meet online
- 19 成功申請非遺研究資助  
Grant secured for intangible cultural heritage project

## 人物 People

20-25

- 20 砌磚人的堅持不懈 呂汝漢副校長  
A 'persistent bricklayer': Vice President Prof. Lui Yu-hon



- 22 校董會新任命  
New Council appointments
- 22 其他校董會成員更替  
Other Council changes
- 23 新教職員  
New academic staff

## 重點課程 Programmes in Focus

26

- 26 物理治療學榮譽理學士  
Bachelor of Science with Honours in Physiotherapy

## 學生傑出表現 Student Achievements

27-29

- 27 短片拍攝比賽獲銀獎  
Remarkable result in short film contest
- 27 榮膺傑出準教師  
Outstanding Prospective Teacher
- 27 政府獎學金再破紀錄  
Record-breaking Government scholarships
- 28 勝出最優秀實習生獎學金比賽  
Champion of the Best Intern Scholarship Contest
- 28 再度揚威人力資源獎學金比賽  
Earning praise at HR scholarship competition

- 28 創新及創業大賽贏佳績  
Brilliant results in innovation and entrepreneurship competition

- 29 寫作才能獲嘉許  
Literary talent recognized

## 校友故事 Alumni Stories

30-31

- 30 資訊安全分析員田雨佳校友  
破繭而出 擁抱挑戰  
Conquering uncharted territory:  
Alumnus Tian Yujia overcomes the odds to become a cybersecurity analyst



## 校友傑出表現 Alumni Achievements

32

- 32 校友榮獲藝術新秀獎  
Alumnus bags young artist award



- 32 畢業生作品入選設計雙年展  
Artworks of graduates showcased in design exhibition

出版人：香港公開大學  
公開大學通訊編輯委員會  
總編輯：曾婉媚博士  
副總編輯：陳毓秀

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、Emilie Pavey、黃文慧  
中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、黃佩珊  
美術設計：何頌華、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田  
電話：2768 6360, 2768 6421  
傳真：2789 0323  
電郵：openlink@ouhk.edu.hk  
網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,  
The Open University of Hong Kong  
Chief Editor: Dr Eva Tsang  
Deputy Editor: Florence Chan

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Phoebe Poon, Emilie Pavey, Maggie Wong  
Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Phoebe Poon, Natalie Wong  
Graphic Designers: Ivan HO Chung Wah, Winnie Leung, Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China  
Telephone: 2768 6360, 2768 6421  
Facsimile: 2789 0323  
Email: openlink@ouhk.edu.hk  
Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

# 非常 Extraordinary learning in 非常 時期 extraordinary times 學習

## 商界精英培訓：網上密集訓練與全新實習計劃

### For the business protégés: Remote intensive training and new internship scheme



李兆基商業管理學院在 2018 年 9 月重組課程，引入全年綜合學科供所有全日制本科生修讀。一、二年級的綜合學科以為期數天的互動學習活動 Bizathon 和 Pitchathon 總結，最後學生須在台上匯報小組習作。今年 5 月，兩項活動都經由大學的「網上學習系統」進行，教育科技及發展部更特地配合活動設計網頁。

Back in September 2018, the Lee Shau Kee School of Business and Administration rolled out an integrated curriculum for the first two years of all its full-time undergraduate programmes. The two-year curriculum concludes with interactive programmes that stretch over several days, at the end of which students take their coursework to the stage in groups. In May this year, both of these programmes, the Bizathon and the Pitchathon, were conducted on the University's Online Learning Environment via websites specially designed by the Educational Technology and Development Unit.

今年，Bizathon 第二度舉行，Pitchathon 則是第一屆推出。負責 Bizathon 的陳興泰博士解釋：「活動原訂於科學園實地進行，現時只能在虛擬環境進行，但有關形式大致上保留了：我們安排的密集式平行研討會或診斷環節，以及小組求助台一連兩天於不同虛擬『房間』同步進行，以便提供有效的指導和充足的互動空間。到了第三天，同學如常穿起西裝，在鏡頭前演繹已修訂的商業報告。」至於 Pitchathon 的調整則更大。按照原訂設計，活動除了包含推銷技巧研討會和校外導師諮詢環節，還要求匯報組別向扮演潛在客戶的同學推銷其計劃書。張小燕博士說：「要讓這麼多學生同時在網上互動有一定困難，因此我們改為口頭匯報形式，請同學稍後在作品展示平台互相評價和投票。」

The Bizathon was only in its second year, while the Pitchathon was a first attempt. Dr Jimmy Chan, who oversees the Bizathon, explains, 'The entire programme was conducted as it would have at the Science Park, with intensive parallel seminar/surgery sessions and small group help desks organized over two days in virtual "rooms" to allow for effective coaching and interaction. On the third day, students presented their refined business reports in formal business attire in front of cameras.'

As for the Pitchathon, more adjustments had to be made for the programme to be held online. In addition to offering pitching skills workshops and consultation sessions with external coaches, the programme had originally required the presenting groups to pitch their proposals to their classmates, who would play the role of potential clients. Dr Sally Cheung notes, 'As it was hard for so many students to interact simultaneously online, we turned it into an oral presentation, after which students could comment on and vote for each other's work on a showcase platform.'



新冠肺炎疫情改變了我們的生活方式。過去數月，社交隔離成為常態，網絡世界也漸漸成為生活中心。在這段艱難日子中，大學教職員費煞思量，想方設法幫助學生停課不停學，但這並不止於把恆常課堂、導修課、諮詢和習作移師網上平台。鑑於某些專業技能必須通過各種學習活動培養，本校採取應變措施，令專業培訓能夠在安全的環境中繼續進行。

Over the past few months, COVID-19 has forced considerable change to the way we live. Social distancing has become the new norm and everyone has had to learn to adapt to life in the online world. This includes staff at the OUHK who have been pulling out all the stops to keep learning going for students. Their efforts are not limited to simply 'moving' all the routine lectures, tutorials, consultation sessions and course-work to an online environment. For disciplines in which diverse learning activities are essential to skill acquisition, adaptive measures have been taken to ensure that professional training can continue to be carried out smoothly and safely.



為了支援高年級同學，學院推出項目為本的「事業啟航計劃」。有見不少企業因生意下滑而取消實習生招聘，學院注資提供津貼，學生因而可於今年暑假到參與機構實習兩個月。學院環球及行業關係拓展處處長李敏麗博士表示：「目前已有約 70 家牟利和非牟利機構響應，合共提供 180 個職位。我們打算維持有關計劃數年，並以每年提供 200 個名額為目標。」

學院先與申請學生面試，根據他們的興趣和能力配對實習機構。修讀企業管理的三年級學生黃倩兒現正與另一位同學於初創公司世嘉移民實習，她有感獲益良多，分享道：「公司規模雖小，卻讓我們接觸不同的工作。我們獲派參與宣傳品設計和數碼營銷，而且自由度相當大，例如可以自行決定每天 Facebook 和 Instagram 帖子的內容。」參與計劃的公司都會安排同事擔任導師，指導實習同學。

For senior students, the School has launched a new in-house project-based internship programme known as 'Career HeadStart'. With School-funded allowances, the programme has created opportunities for OUHK business students to work in host organizations for two months this summer. Such learning experiences are especially precious during this time when many companies are calling off internship arrangements due to a business downturn. 'So far, about 70 for-profit and non-profit organizations have responded to our call, offering a total of 180 positions,' says Dr Mandy Li, Head of the School's Office of Global and Industry Outreach. 'We'd like to continue running the programme in the next few years, with an annual target of creating 200 internship positions.'

Earlier on, the School had conducted interviews with the programme's applicants and matched successful candidates with suitable host organizations according to their interests and capabilities. Wong Sin-yi, a Year 3 student in Business Management who is interning with a classmate at the start-up SK Migration, finds her experience very rewarding. 'It's a small company but I'm impressed by the scope of work we're involved in,' says Sin-yi. The interns have been tasked, with considerable freedom, with marketing material design and digital marketing responsibilities. 'We've been given free rein to decide on the contents of the company's daily Facebook and Instagram posts, for example,' she continues. Participating companies will also assign a staff member to take on the role of a mentor to offer guidance to the interns.





## 科技專才培訓：完善防護裝備 重開實驗室 For the scientists: Reopening labs with PPE

雖然現今視像通訊技術發達，但對於實務技能的培訓，網上學習始終仍有局限，尤其是實驗為本課程。因此，科技學院的教學人員密切關注疫情發展，待情況許可即盡快讓學生重返實驗室。科學學系系主任李宏發教授表示：「幾個月來，我們只能採取網上展示實驗，然後向學生提供分析數據的權宜之計。隨着疫情漸趨好轉，我們自 5 月下旬開始恢復八至十人的小班實驗課堂。」大班的分組實驗課亦於 6 月恢復。李教授解釋：「不少實驗為時數小時，而且要求團隊合作，我們不可能把所有課堂分拆。有些大學決定取消整個學期的實驗課，但我們的課程以專業實用為主，這樣安排對學生不太公平。畢竟實務技能必須靠親自做實驗累積而得。」

It is undeniable that, despite advances in video communication technology, online learning still has its limitations when it comes to providing hands-on skills training to students. This is especially true for laboratory-based programmes. At the School of Science and Technology, the faculty monitored the situation closely in the hope that students could get their hands back on the lab equipment as soon as circumstances permitted. Head of Science Prof. Fred Lee says, 'In the past few months, we had resorted to demonstrating experiments online and providing data for analysis. As the situation gradually improved, we started bringing back lab work in small classes of around eight to ten in late May.' Regular-sized classes with experiments conducted in small groups resumed in June. 'It's hard to split all the classes as many experiments last for hours and require teamwork,' explains Prof. Lee. 'We know that some universities are calling off lab learning for the rest of the semester, but we thought this would be unfair for our students as most of what we offer are applied and professional programmes. It's necessary for students to be the ones carrying out the experiments for them to develop solid hands-on skills.'

考慮到實驗室空間相對寬敞，學院着手訂立預防措施，讓學生能安心補做未能完成的實驗。措施包括強制要求學生申報健康狀況；購入面罩，提供口罩和常規護目鏡以外的保護；記錄分組名單，以便在有需要時追蹤接觸者。同學將穿上整套個人防護裝備，先完成原有的夏季學期實驗，再追回春季學期的進度。

As the labs are spacious and relatively safe, the School considered it appropriate to allow students to catch up with their lab work as long as precautionary measures were in place. Other than making health declarations mandatory, the School also took the initiative to purchase face shields for students to wear over their masks and regular safety goggles, and arranged to keep group records for contact tracing in case it was needed. Shielded by personal protective equipment, students will first complete the experiments of the original Summer Term before going on to make up for the Spring Term.



停課期間，本校研究生繼續爭分奪秒，埋首研究。他們大多屬科技學院，一方面通過互聯網進行會議，另一方面在實驗室維持開放時輪流使用。正進行「米氏凱倫藻對魚鰓蛋白質組的毒理作用」研究的博士生藍詠怡分享她的經歷說：「我的研究涉及養魚和種藻，不理會的話實驗生物會死亡。為了照顧我們使用實驗室的需要，學院將實驗室開放時段每天分成上、下午兩節，每節只容許一名實驗室助理和一名學生使用，務求將接觸減至最低。沒法長時間使用實驗室的日子，我聽從教授的建議，爭取時間盡早草擬進展報告，留下數據部分日後補回。」

Throughout the class suspension period, the University's research postgraduate students — most of whom belong to the School of Science and Technology — continued to work against the clock by resorting to having meetings online and taking turns to use the laboratories as long as they were open. PhD student Winnie Lam, who is working on the project 'Toxicological Effects of *Karenia mikimotoi* on Fish Gill Proteome', talks about how she coped during this time: 'My project involves feeding fish and cultivating toxic algae, neither of which would have survived if left alone for weeks. To meet our demand for laboratory use, the School split the labs' opening hours into morning and afternoon sessions, each accommodating only one lab assistant and one student so as to minimize contact. Considering our limited access to the labs, I took my supervisor's advice and drafted the progress reports as far ahead as possible in order to buy time, leaving out only the pending data.'





## 準護士培訓：仿真模擬臨床實習

### For the nurses-to-be: Simulated clinical practice with realistic 'patients'

準護士也同樣努力裝備自己。因應臨床實習自1月下旬以來全面停止，護理及健康學院安排應屆畢業生在大學的先進模擬病房完成最後階段的培訓和評核。署理院長李燕瓊教授有信心應屆畢業生能勝任臨床工作，她說：「基於特殊情況，護士管理局宣布一次性豁免護士註冊不多於百分之二十的最低臨床實習時數要求，容許護士訓練學院以其他教學方式代替。本校模擬病人的電腦程式全由經驗豐富的老師編寫，非常逼真，模擬病人甚至可以模仿實習期間較難遇見的罕見病狀。此外，在模擬病房中，學生也有較多機會參與一些常見但大多由臨床護士處理的關鍵程序，例如心肺復甦法，並且反覆練習至純熟。」李教授指出，本校應屆護理學榮譽學士畢業生在疫情爆發前已完成大部分實習時數，最後幾個月實習的原意是讓同學見識專科護理環境，但新入職的護士其實並不會立刻進入專科領域。

Like the scientists, the nurses-to-be lost no time in equipping themselves. With all clinical practicums put to a halt since late January, final training and assessments for graduation-year students were conducted in the University's state-of-the-art simulated wards instead. Prof. Linda Lee, Acting Dean of the School of Nursing and Health Studies, is confident that the class of 2020 will be clinically competent. 'In view of the special circumstances,' says Prof. Lee, 'the Nursing Council of Hong Kong has announced a one-off exemption of up to 20% of the total minimum clinical hours required for nursing registration this year, provided that nursing schools replace the exempted hours with alternative modes of training. The University's computerized manikins are highly realistic as the programs were written by our experienced teaching staff. The manikins also simulate rare cases, so students practising with them get to deal with situations they are not likely to encounter during placements.'

In the simulated wards, students are also offered the chance to familiarize themselves, through repeated practice, with common but critical tasks like CPR (cardiopulmonary resuscitation), which would have been performed by hospital staff. Our final-year Bachelor of Nursing with Honours students had already completed most of the required practicum hours before the virus outbreak. According to Prof. Lee, that already covered most of the essential training. The last few months of practicum were designed mainly to offer students a glimpse into specialty nursing — a field that fresh graduate nurses will not immediately enter.







模擬訓練與應屆護士畢業生的最終實務評核掛鉤。與此同時，學院也有安排模擬課堂供其他年級的學生自願參與。李教授說：「較早前，疫情最嚴峻的階段過後，我們制定好應變程序，準備重開實驗室，包括限制每個房間的學生人數、加強環境及個人衛生措施，以及在學生出現新冠肺炎徵狀時追蹤接觸者。」學院成立了應變小組，每週討論教學、實習、考試及其他相關問題的解決方案。李教授補充說：「我們更善用精神健康護理的專業知識，建立 24 小時熱線電話，為情緒受影響的學生提供支援，並舉辦了一系列網上活動，向學生傳達關懷。」

While simulation training is linked to the final practical assessments of graduating nurses, students of other years could also choose to attend simulation classes on a voluntary basis. 'When the worst period was over in one of the earlier outbreaks, we implemented the necessary safety measures so that the labs could reopen. These measures included limiting the number of students in each room, strengthening the environmental and hygiene measures and tracing contacts when a student displayed COVID-19 symptoms,' Prof. Lee remarks. The School has formed a Response Group to discuss weekly solutions for teaching, practicum, examination and other relevant issues. 'We have also drawn on our expertise in Mental Health Nursing to set up a 24-hour hotline to support students who are emotionally distressed, and have organized a series of online activities to show that we are always there for them,' adds Prof. Lee.





## 年輕人才培訓：非一般實習機會 + 自我增值資助

### For all young talents: Special internship opportunities and personal enhancement subsidy

影印機	打印機	dǎ yìn jī
傳真機	傳真機	chuán zhēn jī

影印	打印	dǎ yìn
複印	複印	fù yìn
掃描	掃描	sǎo miáo

- 馬克筆
- 鉛筆
- 原子筆
- 橡皮擦
- 單字夾

馬克筆	馬克筆	mǎ kè bǐ
鉛筆	鉛筆	qiān bǐ
原子筆	圓珠筆	yuán zhū bǐ
橡皮擦	橡皮擦	xiàng pí cā
單字夾	曲別針	qū bié zhēn

#### 常用詞彙

廣東話 (繁體)	普通話 (簡體)	拼音
電腦/筆記本	电脑/笔记本	diàn nǎo / bǐ jì běn
飲水機	饮水机	yǐn shuǐ jī
垃圾桶	垃圾桶	lā jī tǒng
椅子/凳子	椅子/凳子	yǐ zi / dèng zi
桌子	桌子	zhuō zi

☑ 椅 or 凳?

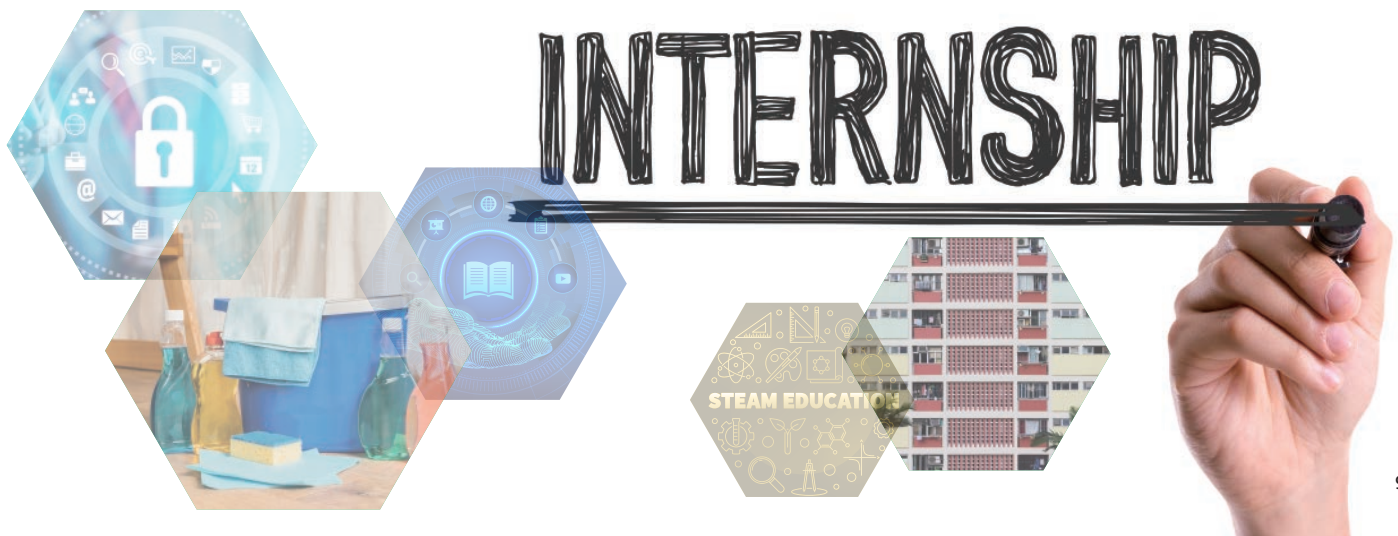
在大學層面，學生事務處從不間斷幫助學生提升競爭力，其團隊維持提供個別網上諮詢環節、開拓實習機會，以及進行就業配對。學生事務處於去年 6 月推出校園實習計劃「Internship Lab」，在疫情期間繼續按不同部門的需要，轉介學生助理遙距支援網頁設計、學術研究和教材編寫等項目，例如招募了 12 位學生為將到上海實習的同學設計普通話教材。有份參與的盧權輝同學認為這是特別的體驗：「我們分為三人小組，每組各自按照指定主題、簡單的大綱和詞彙，由零開始編寫教材。組員先通過 Zoom 討論教材內容，再徵詢主管的意見。在此以前，我曾擔任大學不同活動的支援崗位，這類項目卻是第一次參與。」

At university level, the Student Affairs Office (SAO) has sustained efforts to help students raise their competitiveness. Its Student Career Services Team has continued to offer individual advisory sessions online, line up internships and match students with potential employers. In particular, through the Internship Lab, an on-campus internship scheme launched last June, student trainees were referred to various OUHK Schools and units that were looking for remote support in projects ranging from Web design to academic research and course material preparation. Ben Lu Quanhui, one of the 12 students recruited to prepare Putonghua course materials for fellow students preparing to intern in Shanghai, found it to be quite an exceptional experience. 'We were divided into groups of three. Each group was asked to develop a set of materials from scratch based on a given theme, a brief outline and some target vocabulary. We met on Zoom to discuss the contents before submitting them to our supervisor for feedback. I had supported various University events under the Internship Lab before, but it was my first time taking part in a project like this.'



暑假向來是海外交流的黃金時間。學生事務處繼數年前開展上海、越南實習計劃後，進一步開拓大型「環球實習計劃」，與多國公司合作提供實習機會。雖然疫情令計劃受阻，但未有完全擱置。學生事務長馮陳敏慈女士表示：「我們知道每一個機會對同學都非常重要，因此一直與各地的伙伴機構緊密聯繫，研究可行方案。」有公司願意繼續招聘程序，在情況許可下給予幾位同學實習機會。後來知道實習計劃不大可能如期進行，學生事務處立即訂定後備方案——「Solution-Focused Internship Project」，以特定項目為本，將學生與本地企業配對。有關項目包括企業安全管理方案、清潔產品開發、移動 STEAM 教室、教育科技、社區建設等。原來於「環球實習計劃」之下受聘的同學獲優先配對，其次是「Internship Lab」的參加者。

Summer is the prime time for students to gain overseas exposure. With years of experience in running internship schemes in Shanghai and Vietnam, the SAO had a massive Global Internship Campaign involving multiple countries in the pipeline. Although the new programme could not materialize as planned under the pandemic, it has not been shelved. 'We know that every opportunity means a lot to our students, so we've been working closely with our global internship partners to see what the possibilities are,' says Director of Student Affairs Mrs Dorinda Fung. A company had originally agreed to proceed with the recruitment, giving several students internship offers contingent on the situation. When it became apparent that the plan was unlikely to proceed, the SAO came up with a contingency plan: the Solution-Focused Internship Project. This alternative scheme matches students with local companies for interesting projects on corporate security solution, cleaning product development, mobile STEAM classrooms, educational technologies, community building, etc. Recruits of the Global Internship Campaign are given top priority for the matching, while participants of the Internship Lab come second.



為鼓勵學生善用時間自我增值，以提升就業能力，學生事務處於 5 月推出「學生增值計劃」，向每位完成自選增值活動的全日制學生發放 1,000 元資助。增值活動可由大學或校外機構舉辦，學生需思考有關體驗可以如何豐富個人履歷。馮太解釋：「大學深明這是困難時期。長時間留在家中難免令人沮喪，尤其是對於打算通過兼職、實習和交流充實履歷的同學。他們也可能因未來幾年整體經濟前景不明朗而感到迷茫。雖然我們無法改變外在環境，但還是希望鼓勵學生不斷提高自己的競爭力。」大學提供的增值機會包括壓力管理、創意思維、領導力培訓和活動管理等軟技能工作坊、體驗式服務學習計劃、英語工作坊，以及「夏日嘉年華」（5 月至 7 月舉辦）中的個人和職業發展活動。學生事務處更會就同學提交的履歷表提供意見，並鼓勵同學預約本校輔導員和就業顧問作個別諮詢。

To motivate students to gear themselves up and enhance their employability during this time, the SAO introduced a Special Student Enhancement Scheme in May that offers every full-time student a subsidy of HK\$1,000 for participating in a self-enhancement programme organized by the OUHK or by external parties. Students are asked to think about how the experience will enrich their CV. 'We understand this has been a very hard time for our students,' explains Mrs Fung. 'Staying at home for so long can be dispiriting, especially for those who had been looking forward to filling up their CV with experience from part-time jobs, internships and exchange programmes. Students may also feel lost considering the overall economic prospects in the next few years. While we can't change the external environment, we'd like to encourage our students to keep sharpening their competitive edge.' Enhancement opportunities provided by the OUHK include soft-skill workshops on topics such as stress management, creative thinking, leadership training and event management, experiential service learning programmes, English language workshops, and a wide range of personal and career development activities organized as part of the Summer Carnival from May to July. The SAO will also provide feedback on students' CVs. Students are encouraged to book individual consultation sessions with the University's counsellors and career consultants.



## 2020/21 學年特別津貼 Special relief fund for 2020/21

鑑於疫情嚴重影響經濟，大學撥款逾 2,000 萬元設立特別津貼，於來年向學生發放一次性補助。部分資金來自校長黃玉山教授、學術副校長關清平教授、副校長（資源及發展）呂汝漢教授和副校長（學生及支援）唐創時教授早前承諾捐出的一成月薪，其餘款項則來自捐款基金和內部資源調配。除研究式研究生課程學生外，所有 2020/21 學年就讀公開大學的學生都會獲得補助。全日制和兼讀制學生將分別獲發 1,300 元和 650 元。

除此以外，自 2019 年下半年開始，大學已因應社會運動和疫情爆發，額外撥款 2,200 萬元推出種種措施，以保障校園安全與衛生、加強網上教學，以及為學生提供財政支援。

Considering the economic repercussions of the pandemic, the OUHK is setting aside no less than HK\$20 million for a relief fund to distribute a one-off subsidy to students in the coming academic year. Part of the fund comes from the 10% monthly salary donation pledge of President Prof. Yuk-Shan Wong, Provost Prof. Reggie Kwan, Vice President (Resources and Development) Prof. Lui Yu-hon and Vice President (Students and Support) Prof. Tong Chong-sze, while the rest is drawn from the University's donation and internal funds. With the exception of research students, all students studying at the University in 2020/21 will be entitled to the subsidy. Full-time and part-time students will receive HK\$1,300 and HK\$650 respectively.

Additionally, since late 2019, the University has channelled HK\$22 million into special measures in response to the circumstances arising from social unrest and COVID-19. The money has been spent on efforts to ensure safety and hygiene, enhance online teaching and provide financial assistance for students.

撰寫本文時，本港疫情開始受控，社交距離限制開始放寬。及後，情況急劇逆轉，第三波疫情爆發，大學亦為此即時調整相關措施。大學防護抗疫委員會自成立以來，一直密切監察情況，不斷調整政策，以學生和教職員工的健康和安全為上。有關最新抗疫消息，請瀏覽大學「新冠病毒毒資訊站」。

At time of writing, the extent of the epidemic appeared to be under control in Hong Kong and social distancing measures started to be relaxed. Since then, the situation has deteriorated, with a third wave resulting in a renewed tightening of restrictions. The University's Committee Against Novel Coronavirus, ever since its formation, has been monitoring the situation closely and reviewing policies, putting the health and safety of students and staff first. Please visit the OUHK 'COVID-19 Info Hub' for the latest updates.





## 大學重新命名 University retitling

本校由三十年前僅提供遙距學習的院校發展為綜合型大學，為此，大學打算重新命名，以適切反映當中轉變。

大學於 1989 年成立，當時高等教育對普羅大眾而言仍然遙不可及，時移世易，今天高等教育已趨普及。過去十多年間市場需求變化甚大，大學因而致力拓展全日制專業課程，至今本校全日制學生人數已超越兼讀制學生；至於創意藝術、檢測和認證、護理學、能源及環境學、幼兒教育、工商管理等專為培訓年輕人才而設的全日制課程更是口碑載道。與此同時，大學亦積極在各優勢範疇開展學術研究，發展可謂一日千里。



「公開大學」一名意味以遙距方式提供開放教育，與大學今天的性質有別，令不少人誤以為本校仍然只提供遙距教育，影響大學發展。有見及此，大學自去年開始展開諮詢，徵求學生、校友、教職員、其他持份者的意見，當中大多數人支持大學重新命名。「大學名稱評選委員會」繼而成立，稍後大學將向公大成員及公眾人士徵集新名稱的建議。

A renaming exercise is under way to more appropriately reflect the University's current status as a full-fledged university, rather than the distance learning institution it was established to be 30 years ago.

The OUHK has come a long way since 1989, when higher education was a distant dream for the majority. In response to changing market needs, it has ramped up its offering of full-time professional programmes over the past decade. Today, the University's full-time population has surpassed its part-time counterpart, while signature programmes that offer full-time training to young talent such as Creative Arts, Testing and Certification, Nursing, Energy and Environmental Studies, Early Childhood Education and many business programmes have built a strong reputation. The University has also been expanding its research portfolio in various signature fields.

This discrepancy between the present nature of the University and its existing title, which implies open-access distance education, has been posing increasing challenges to its development. Many people still perceive the OUHK as a distance learning institution. Since last year, the University has been conducting a series of consultations with students, alumni, staff and other stakeholders, and has encountered broad support for a new title. As a result, the Selection Committee on University Title has been formed. The Committee will later collect ideas from the OUHK community as well as members of the public for the new title.

## 簽訂合作協議籌辦公大（肇慶）

本校進軍大灣區內城市辦學，與肇慶市人民政府、肇慶學院攜手合作，籌辦香港公開大學（肇慶）（簡稱公大（肇慶）），為國家和本港的人才發展注入新動力，帶領大學發展更上一層樓。

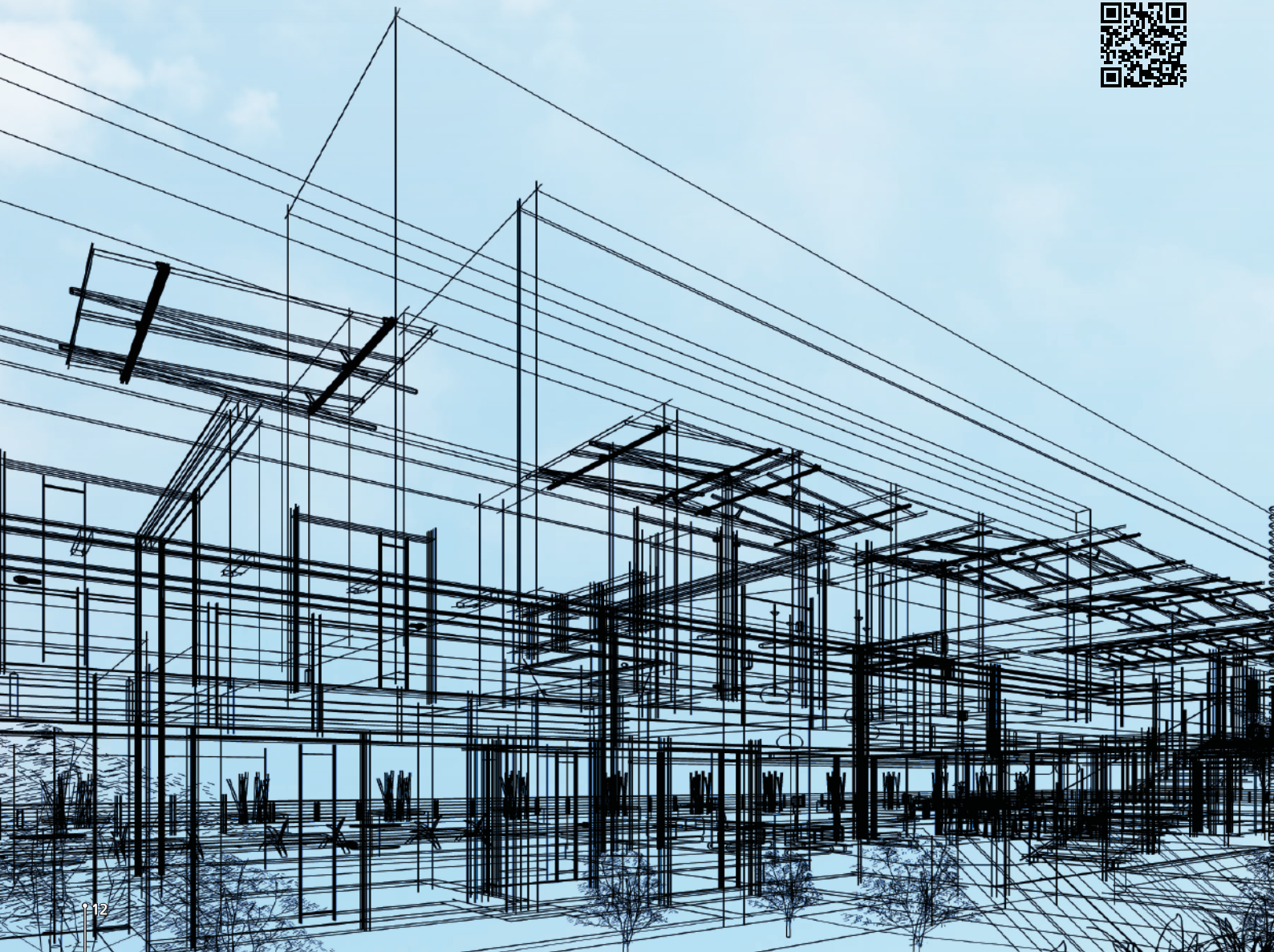
因應新冠肺炎疫情，三方合作協議簽署儀式於4月22日通過網上實時會議平台舉行，由肇慶市人民政府市長呂玉印、肇慶學院校長吳業春教授和本校黃玉山校長代表簽署，並由廣東省大灣區辦公室常務副主任暨發改委副主任曹達華、廣東省教育廳副廳長朱超華、肇慶市委書記范中杰、常務副市長李奔、副市長陳宣群、唐小兵、肇慶學院黨委書記曾桓松、中聯辦教育部蔣建湘部長、本校董會黃奕鑑主席、尹錦滔司庫、校董會成員和大學管理層等見證。



黃奕鑑主席衷心感謝肇慶市人民政府和肇慶學院的鼎力支持，以及本校團隊的努力。他說：「在內地辦學可進一步發揮公開大學的優勢，期望通過合作辦學，促進優勢互補，加強兩地科研、教育的協作，以及推進學生的交流學習，在大灣區培養德才兼備，具備專業和應用型知識、國際視野、人文素養和社會責任感的優秀人才。」黃玉山校長期望在新校應用公開大學多年來累積的辦學經驗和理念，繼續致力發展專業及應用課程，通過教學與實習培養各類人才，迎合國際學科發展趨勢和大灣區的發展需要。

公大（肇慶）校園選址在廣東省肇慶市新區，佔地約2,500畝，其中建設用地約500畝。新校將定位為應用型教學研究綜合大學，秉承香港公開大學的辦學理念，引入優質課程體制、管理制度、教學科研經驗和質素保證機制等，計劃在辦學首四年共招收約4,000名學生，再逐步擴展至約10,000名在校學生。根據三方簽訂的協議，肇慶市人民政府將負責公大（肇慶）各階段校園建設經費，以及必要的設施設備，本校將負責確保新校具備與公開大學同等水平的教學質素與科研水平，肇慶學院則擔任協調工作。現時，三方已就公大（肇慶）項目啟動籌備工作，並已向國家教育部呈交審批申請。

Video

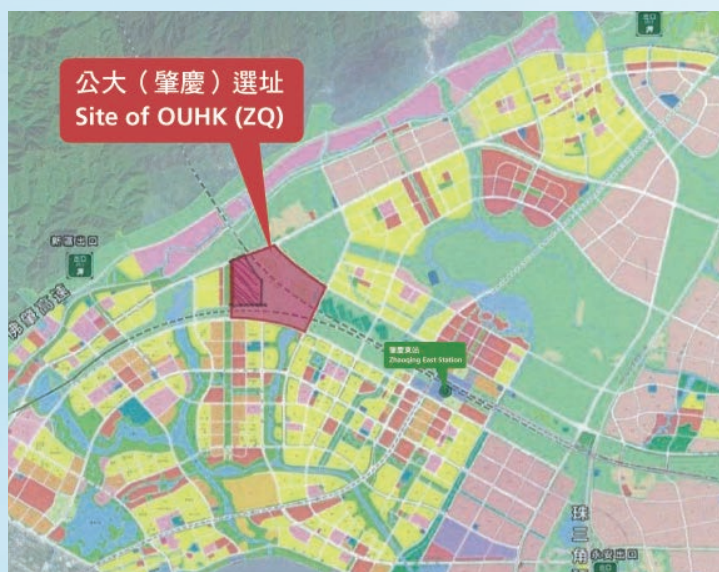


## Collaboration agreement signed to kick-start the OUHK (Zhaoqing) project

The University will join hands with the Zhaoqing Municipal Government and Zhaoqing University to establish The Open University of Hong Kong (Zhaoqing) (OUHK (ZQ)), opening up new frontiers of knowledge in the Greater Bay Area. The new University will foster higher education development in the area and enhance exchange and talent nurturing between Hong Kong and the mainland, contributing to the educational and social advancement of the nation and the SAR.

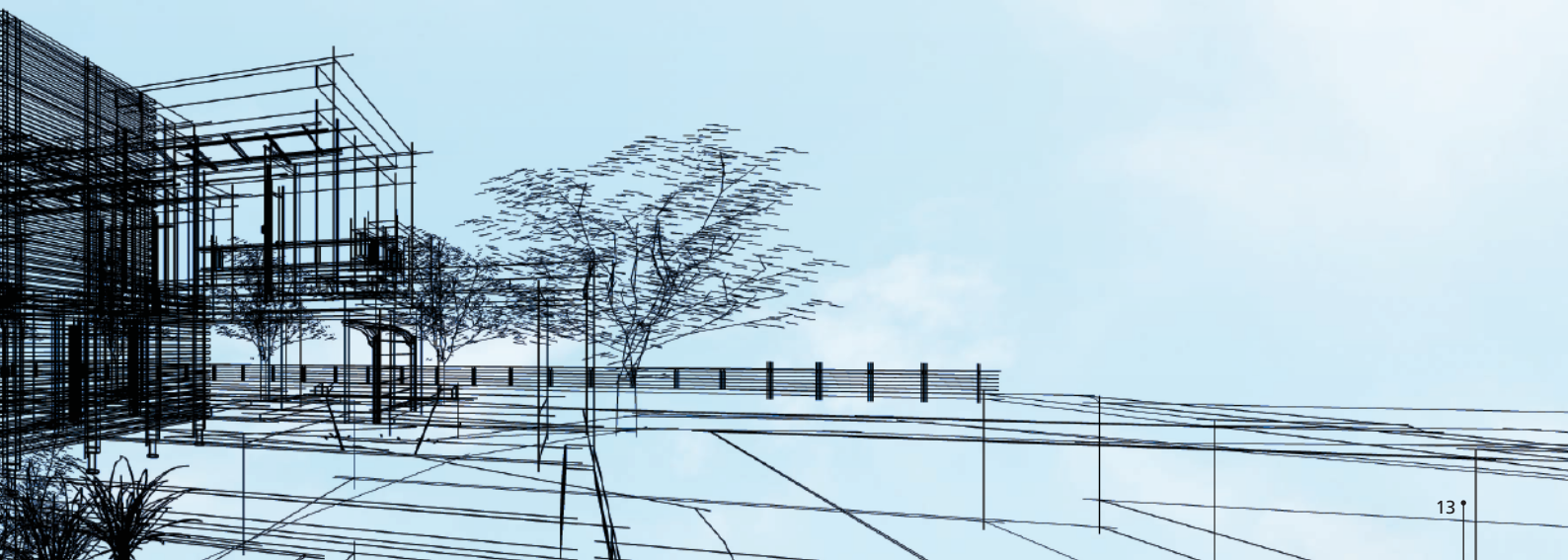
The three parties officially signed the collaboration agreements on 22 April with the signing ceremony held on a real-time online platform under the novel coronavirus outbreak. Mr Lü Yuyin, Mayor of the People's Government of Zhaoqing Municipality, Prof. Wu Yechun, President of Zhaoqing University and Prof. Yuk-Shan Wong, President of the OUHK, signed the agreements under the witness of Mr Cao Dahua, Executive Deputy Director-General of the Office of Greater Bay Area Development of Guangdong Province and Deputy Director-General of the Development and Reform Commission of Guangdong Province; Mr Zhu Chaozhua, Deputy Director of Department of Education of Guangdong Province; Mr Fan Zhongjie, Secretary of Zhaoqing Municipal Committee of the Communist Party of China; Mr Li Ben, Executive Vice Mayor; Ms Chen Xuanqun and Tang Xiaobing, Vice Mayors; Mr Zeng Huansong, Party Secretary of Zhaoqing University; Prof. Jiang Jianxiang, Director of the Department of Education, Science and Technology of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Mr Michael Wong Yick-kam, Chairman of the OUHK Council; Mr Peter Wan Kam-to, Treasurer of the OUHK Council, as well as members of the Council and senior management of the OUHK.

Mr Michael Wong is grateful for the staunch support of the Zhaoqing Municipal Government and Zhaoqing University, and the hard work of the OUHK team. 'This project will enable us to further leverage our strengths and create synergy to strengthen academic and research cooperation as well as student exchange. We hope to groom future talents with professional knowledge, global vision, proficiency in humanities, and social responsibility in the Greater Bay Area,' he says. Prof. Yuk-Shan Wong mentioned that the OUHK's mission and ample experience would be most valuable. 'We will continue our efforts in offering professional and practical programmes through teaching and internships in line with international trends and the needs of the Greater Bay Area. We believe that this collaboration can add a new force to national talent development and bring the OUHK to the next level of excellence.'



Located in the new district of Zhaoqing in Guangdong Province, OUHK (ZQ) will occupy an area of 2,500 acres of which 500 acres are for construction use. It will be positioned as a full-fledged teaching and research university, upholding the OUHK's educational philosophy and carrying across its quality curriculum framework, management and governance systems, teaching and research experience, and quality assurance mechanisms. Students will be admitted in phases with a targeted 4,000 students in the initial four years, gradually growing to 10,000 students in total.

According to the agreement, the Zhaoqing Government will fund the project's entire construction cost and the necessary campus facilities. The OUHK will ensure that the academic quality and research level of the new Zhaoqing campus will be on par with its Hong Kong counterpart, while Zhaoqing University will take up the coordination role of the project. All three parties have been working closely on the preparation work and have submitted the application for approval to the Ministry of Education.



創意藝術網上展覽  
Creative talents showcased online

異色流  
VARIATIONS



由於疫情反覆，本年創意藝術學系畢業生的作品改於網上展覽。今年展覽題目為「異色流」，薈萃了五個課程畢業生的心血結晶，分別是過去數屆已有參展的動畫及視覺特效課程（AMVE）、創意廣告及媒體設計課程（CAMD）、創意寫作及電影藝術課程（CWFA）、電影設計及攝影數碼藝術課程（PHTO），以及今年新加入的電腦及互動娛樂榮譽文學士課程（CIE）。作品選段於7月中開始陸續於畢業展網頁公諸同好。

Due to a recent uptick in local coronavirus cases, the final-year projects of this year's creative arts graduates are showcased online. Entitled 'Variations', the virtual exhibition brings together the creations of graduating students from five programmes: projects by the new Bachelor of Arts with Honours in Computing and Interactive Entertainment (CIE) students join those of the existing Animation and Visual Effects (AMVE), Creative Advertising and Media Design (CAMD), Creative Writing and Film Arts (CWFA) and Cinematic Design and Photographic Digital Art (PHTO) programmes. Excerpts of these wonderful works are displayed on the Graduation Show website starting from mid-July.

CIE

細胞醫生 Dr Cell

由電腦及互動娛樂新課程學生設計的虛擬實境遊戲「細胞醫生」，與現今病毒肆虐的世界息息相關。遊戲利用 Leap Motion 和 MYO 技術提升用戶的遊戲體驗，並以人體細胞對抗病毒入侵的實況為背景，包含人類生物學知識。



One of the contributions from the new CIE programme, a VR game entitled 'Dr Cell', finds a special relevance in today's virus-stricken world. Making use of Leap Motion and MYO technology to improve users' gaming experience, the game is realistically contextualized in a fight between human cells and viruses, and incorporates a scientific understanding of human biology.



AMVE

水裏聲 Hearing from Water

動畫作品《水裏聲》以一位受到挫敗的年輕結他手與一隻來歷不明的貓之間的相處互動，探索「追尋理想」這個熱門主題。

One animation, *Hearing from Water*, explores the popular theme of dream chasing through the interactions of a defeated young guitarist and an empathetic kitten that appears to have come from nowhere.





## 春風夏至 Dear Summer Welcome Spring

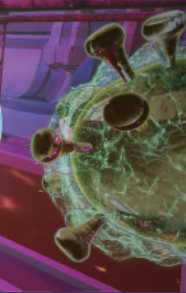
在芸芸電影短片作品之中，劇情片《春風夏至》比較長篇，長約 30 分鐘。影片以同樣從事繪畫藝術的男女主角相遇為起點，一步一步交代二人各自的掙扎與創傷，以及藝術如何幫助他們走出陰霾。



Among the short productions of the graduating filmmakers is the relatively long work of *Dear Summer Welcome Spring*. Starting with the chance encounter of the painter-protagonists, the 30-minute drama gradually reveals their personal traumas and how art helps them to walk out of the shadows.



精選展品  
Highlights  
of the show



## illuminaré



一組修讀攝影的同學製作了一項裝置藝術，讓參觀者反思學習意義：用金屬造的自動書寫機在滿有人文氣息的紙張上不斷重複抄寫「我的名字是……」一句，藉此批判機械式操練的學習方式。

A team of photographers provokes the audience to reflect on the meaning of learning through an installation: in a critique of the use of drilling as a pedagogical method, a metallic automatic writing machine incessantly copies the sentence 'My name is ...' on pieces of paper that evoke a human touch.



## 公仔麵 Doll Noodle



此廣告項目利用「麵」與「面」同音異字的配搭，幽默諷刺地將平凡的「公仔麵」打造成解決香港人正面對種種難題的「良方」：「最經濟一麵」應對生活艱難；「最創新一麵」為枯燥的生活增添姿采；「最多元一麵」提供社會欠缺的選擇方案。

In a satirical pun on the Cantonese word for 'noodles' and 'aspect' (both pronounced *min*), this creative branding campaign positions the everyday Doll Instant Noodle as an antidote to some of Hong Kong's problems: 'the most economical noodles' to combat economic hardship, 'the most innovative noodles' to counter boredom, and 'the most diverse noodles' to offset lack of choice.



## 護理學院與社會攜手抗疫

School of Nursing  
spreads love and care



面對新型冠狀病毒持續肆虐，護理及健康學院運用專業知識和通過網絡，與社會並肩同行，攜手對抗疫情。學院在3月舉行「護理護您齊抗疫2020」活動，搜羅各類防疫物品，以及由護理學生設計的健康資訊卡，製作了4,000個福袋，捐贈予聖雅各福群會和五所老人護理院舍，派發給長期病患者、復康人士、低收入人士和長者等弱勢社群。為了解香港人使用外科口罩的習慣，學院署理院長李燕瓊教授率領12名學生在4月展開「香港成年人重複使用外科口罩」調查，以電話訪問1,000名成年人，了解他們在疫情期間使用口罩的情況。結果顯示當中逾三成人有重複使用口罩的習慣，平均一個口罩使用2.5天，60歲或以上組別較年輕組別更常重用口罩，情況並不理想。

The OUHK has always been committed to caring for the needs of our community. In light of the ongoing threat of COVID-19, the School of Nursing and Health Studies, with its community network and expertise, organized an activity called 'Fight Against Virus in Unity and Love 2020' in March. A total of 4,000 goodie bags comprising various anti-epidemic gifts and a set of health information cards designed by nursing students were prepared and donated to St James' Settlement and five nursing homes, in order to help people with chronic illnesses or in rehabilitation, low-income groups and the elderly. In April, Acting School Dean Prof. Linda Lee led a team of 12 students in conducting a survey on 'Hong Kong adults' habit of reusing face masks', contacting 1,000 respondents via phone interview. The survey found that Hong Kong adults reused disposable face masks for an average of 2.5 days. Findings also showed that people aged 60 or above demonstrated a higher tendency to reuse masks than the younger age group.

## 網上虛擬 親子小型教育嘉年華 Mini Educational Carnival goes virtual

幼兒教育高級文憑畢業班學員於5月16日舉辦第七屆親子小型教育嘉年華。一班準幼師參照教育局2017年《幼稚園教育課程指引》，精心設計了24個攤位遊戲、六個故事劇場和原創兒童劇《糖果王國》，並親手製作有關道具、攤位和布景。由於疫情緣故，今屆嘉年華無法對外開放，改於Facebook直播。此外，今年學院邀請了「紀律部隊實務及入職訓練毅進文憑」與「犯罪學及紀律部隊高級文憑」學員參與場地布置。

The graduating class of LiPACE's Early Childhood Education programme hosted the 7th Mini Educational Carnival on 16 May, featuring 24 game booths, six storytelling sessions and an original drama titled *Candy Kingdom*. While the pandemic prevented them from inviting the



public to participate, the carnival took place live on the programme's Facebook page. The pre-service teachers had designed the event programme with reference to the 2017 Kindergarten Education Curriculum Guide of the Education Bureau and built the props, booths and backdrop from scratch. This year, they were joined by students of the

Yi Jin Diploma in Practice of Disciplinary Forces and Recruitment Training and of the Higher Diploma in Criminology and Disciplinary Forces, who helped with the set-up before the event.

## 與南方新聞網簽訂協議 推動大灣區發展

### MOU with Southcn.com to foster Greater Bay Area development



本校於 6 月 24 日通過雲端連線參與於廣州舉行的「粵港澳大灣區信息資訊中心揭牌儀式暨產品發佈會」。會上黃玉山校長與南方新聞網簽訂戰略合作協議，承諾共同建立粵港澳大灣區（香港）數據庫和開展相關研究，促進粵港兩地人才、資訊及技術的跨境流動和區域融通。發佈會上澳門大學亦與南方新聞網簽署協議。

活動由廣東省推進粵港澳大灣區建設領導小組辦公室與南方報業傳媒集團主辦，多個廣東省政府機關支援、珠三角九市大灣區辦協辦。新成立的信息資訊中心將扮演智庫角色，集各方之力，對區內數據和資料進行深入宏觀研究，從而提供有助制定決策的資訊、建議，以至宣傳推廣服務，協助省政府推動大灣區發展。

On 24 June, the University participated remotely in the unveiling ceremony and product launch of the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area Information Centre held in Guangzhou. At the ceremony,

President Prof. Yuk-Shan Wong signed a memorandum of understanding (MOU) with Southcn.com in which the two parties agreed to join forces to build a Hong Kong-focused database on the Greater Bay Area and conduct related research with a view to facilitating the flow and integration of talent, information and technologies across the border. The occasion also saw the conclusion of a similar agreement between the online news outlet and the University of Macau.

The event was hosted by the Office of the Leading Group for the Construction of the Greater Bay Area and Nanfang Media Group, with the support of a number of provincial government bodies and the Greater Bay Area Affairs Offices of nine Pearl River Delta cities. The new Information Centre will serve as a government think tank for the development of the Bay Area. By driving in-depth research on regional data from a macro perspective, it will generate information to facilitate policymaking, offer policy advice to the Guangzhou government and assist with its publicity plans.

## 與海關簽署學分累積及轉移協議

### Credit accumulation and transfer agreement with Customs

本校與香港海關於近日簽訂了合作備忘錄，由黃玉山校長及海關關長鄧以海代表簽署。新協議下，本校會為海關督察級及關員級學員入職課程提供兩個涵蓋社會學及心理學的新科目，合共 30 學分，並向修畢課程的學員頒發「執法及海關管理證書」。此外，若學員日後報讀本校「執法及保安管理社會科學學士」學位或榮譽學位，將可獲 30 學分轉移。

本校是首間與海關合作提供社會學和心理學相關科目予新入職海關人員，並設立學分累積及轉移安排的高等院校。早自 2004 年起，大學已承諾給予海關人員學分減免，可見雙方合作已久。連同最新安排，合資格的海關人員可獲最高 50 學分減免，而持有本地認可高級文憑或副學士學歷的人員，或可獲更高學分的減免。

The University has recently concluded an MOU with the Hong Kong Customs. The agreement, signed by President Prof. Yuk-Shan Wong and Commissioner of Customs and Excise Mr Hermes Tang Yi-hoi, provides that the OUHK will offer two modules on Sociology and Psychology

— worth 30 credits in total — as part of the induction programme for all new Customs Inspector and Officer trainees, leading to the award of the Certificate in Law Enforcement and Customs Management. In addition, for those pursuing the Bachelor of Social Sciences in Law Enforcement and Security Management (with or without Honours) at the University, the credits obtained from the two modules can be counted towards the degree.

The OUHK is proud to be the first local higher local institution ever to partner with the Hong Kong Customs to offer Sociology- and Psychology-related modules to its new recruits, and to enter into a credit accumulation and transfer agreement with the Department. This partnership has been built on a long tradition of credit exemption for Customs staff since 2004. Together, the pre-existing and new agreements may exempt qualified officers from up to 50 credits, or more if they are holders of local accredited Higher Diplomas or Associate Degrees.



## 製作廣播節目 宣揚文化共融

LiPACE students celebrate

# cultural inclusiveness

in radio programme



過去數月，李嘉誠專業進修學院約 50 位同學與嘉賓參與了香港電台「社區參與廣播服務」廣播節目「聽。我們一齊港（講）」的製作，促進跨文化交流與融和。團隊成員來自四個高級文憑課程，並包括香港本地、中國內地和少數族裔學生，文化背景多元。他們在每一集都會以主持人身份探討一個有趣的文化議題，例如飲食、節日和時尚，並邀請家人、朋友或學院教職員參與其中，學院院長曾德源博士也是嘉賓之一。整個節目製作過程從內容策劃到後期製作都由團隊一手包辦。受到疫情影響，所有交流都通過電話和 Zoom 視像會議進行。節目由 4 月 11 日起一連 13 個週六在香港電台普通話頻道播出。

Over the past few months, some 50 LiPACE students and guests have been putting together a radio programme called 'Voices from Hong Kong' under RTHK's Community Involvement Broadcasting Service (CIBS) in an effort to promote intercultural understanding and inclusiveness. Recruited from four Higher Diploma programmes, the student team is a culturally diverse group consisting of Hong Kong Chinese, mainland Chinese and ethnic minorities who call Hong Kong home. In each episode, the student hosts introduce a topic of cultural interest such as food and drink, festivals or fashion and invite a family member, friend or LiPACE staff member to join their discussion. Dean of LiPACE Dr Benjamin Chan was among the featured guests. The team has participated in the entire production process from content planning to post-production. Due to the COVID-19 pandemic, all exchanges have taken place on the phone and via Zoom. The programme is being aired on the RTHK Putonghua Channel every Saturday for 13 weeks starting from 11 April.



## 簡訊 Newsbrief



## 校慶項目連環獲獎

### Anniversary projects clinch prestigious awards



大學三十周年校慶項目榮獲多個獎項，其中三十周年紀念特刊和全年慶祝活動於 MerComm Inc. 舉辦的「Astrid 大獎」中連下兩城。紀念特刊以精美圖冊縷述大學 30 年來的成就，榮膺「書冊」組別「周年刊物」分類的銀獎；周年慶祝活動則獲得「特別項目」下「慶典活動」類別的銅獎。同時，本校製作的影片「香港公開大學 30 年的教育與創新」更在「Questar 大獎 2020」中贏得「廣播／視頻／網上：歷史」組別金獎，及後再下一城，在「廣播／視頻／串流」類別中榮獲大獎。

The 30th Anniversary celebration concluded on a successful note with several awards won in recognition of its efforts on different anniversary projects. The University took out two Astrid Awards run by MerComm Inc. Its Anniversary Book, which captures the OUHK's 30 years of achievement in an eye-catching album, earned a Silver Award in the 'Anniversary Edition' classification of the 'Books' category, while its year-long celebration programme gained a Bronze Award in the 'Anniversary Celebration' classification under 'Special Projects'. Meanwhile, the University's video entitled *OUHK 30 Years of Education and Innovation* won the Grand Award in the Questar Awards 2020 under the 'Broadcast/Cable/Streaming' category after winning the Gold Award in the 'Broadcast/Cable/Online: History' category.



## 開放及創新教育專家網上交流

### Open and innovative education experts meet online

自 2014 年起，開放及創新教育研究所每年皆會舉行「開放及創新教育國際會議」，為教育工作者和研究人員提供交流平台，探討學與教模式的發展。「2020 開放及創新教育國際會議」於 7 月 2 至 4 日在網上舉行，邀得知名學者主講不同環節，包括五場主題演講、一場有關大數據環境下網上學習者建模的工作坊，以及一場探討新冠肺炎疫情如何影響網上學習發展的論壇。經過嚴格評審，會議錄取了來自超過 20 個國家或地區學者共約 80 篇論文，於網上報告。一如往年，會議（第二、三天）部分環節與「STEAM 教育論壇」同時舉行。

Every year since 2014, the Institute for Research in Open and Innovative Education (IROPINE) has been organizing the International Conference on Open and Innovative Education (ICOIE) to engage educators and researchers in academic exchanges on developments in modes of learning and teaching. This year, ICOIE took place remotely from 2 to 4 July, featuring five keynote sessions, a workshop on online learner personas in a big data environment, and a forum addressing the impact of COVID-19 on the future of online learning, all delivered by prominent scholars in the field. Some 80 papers by scholars from more than 20 countries or regions were accepted for virtual presentation after the conference's rigorous review process. Like last year, part of the conference programme (days 2 and 3) was held in parallel with the Symposium on STEAM Education.



## 成功申請非遺研究資助

### Grant secured for intangible cultural heritage project



人文社會科學院成功申請獲得非物質文化遺產（非遺）辦事處 503,800 元資助，於未來兩年開展增補「香港非物質文化遺產清單」項目調查與研究。

該項目是非遺辦事處「非遺資助計劃伙伴合作項目」之一，邀請研究單位就「天地父母誕」、「觀音開庫」、「長洲潮州會館冬祭」、「樂善堂春秋二祭」、「石澳村大浪灣鶴咀太平清醮」、「香港漫畫」、「八鄉蓮花地村點燈」、「高流灣村安龍清醮」和「元朗街坊十年例醮勝會」九個未列入香港非遺清單的項目進行調查與研究。這些項目與本校「文化及保育旅遊文學碩士」課程息息相關，研究由任教該課程的羅樂然博士和劉淑雯博士負責。所得資料不但能貢獻本港非遺保育工作的發展，也能豐富教學內容。

The School of Arts and Social Sciences has secured funding of HK\$503,800 from the Intangible Cultural Heritage (ICH) Office to embark on a two-year project aiming to enrich Hong Kong's ICH inventory.

The ICH Office had invited applications for a number of partnership projects under the ICH Funding Scheme, with this particular one calling for surveys and research on nine items that have yet to be included in Hong Kong's ICH inventory list. The items include the Birthday of the Gods of Heaven and Earth; Kwun Yum (Goddess of Mercy) Open Treasury; the Winter Ancestral Worship of the Cheung Chau Chiu Chow Association; the Spring and Autumn Ancestral Worship of Lok Sin Tong; the Jiao Festival at Shek O Village, Tai Long Wan Village and Hok Tsui Village; Hong Kong Comics; the Lighting Lantern Ritual in Lin Fa Tei Village, Pat Heung, Yuen Long; the 'On Lung Qing Jiao' Festival in Ko Lau Wan Village, Sai Kung; and the Yuen Long Kai-Fong Decennial Jiao Festival. The project is undertaken by Dr Law Lok-yin and Dr Karen Liu of the Master of Arts in Cultural and Heritage Tourism programme. While contributing to the conservation of local cultural heritage, research findings for the project will also be a source of enrichment for the programme.

## 砌磚人的堅持不懈 呂汝漢副校長

### A 'persistent bricklayer': Vice President Prof. Lui Yu-hon

闊別六載，呂汝漢教授剛於3月重返公大，履新副校長（資源及發展）。他直言新崗位意義重大：「既要尋找資源，也要發展資源，是自資院校的重要一環。」能夠參與香港公開大學（肇慶）發展項目，主責校園發展及制定行政管理制度，他尤感興奮：「從未試過由零開始參與建立一所大學，機會難得，是個大挑戰。」

Having been away for six years, Prof. Lui Yu-hon rejoined the OUHK in March, taking on the role of Vice President (Resources and Development), which he considers a meaningful commission. 'While looking for resources, we also need to develop resources. This is crucially important to a self-financed institution,' he explains. Prof. Lui is particularly excited to take part in the OUHK (Zhaoqing) project, in which he will be responsible for campus development and formulating an administrative management system. 'I've never participated in the establishment of a university from scratch,' he adds. 'The opportunity is rare and very challenging.'



#### 開創新貌

#### Building up new strengths

肇慶項目佔地寬廣，合共2,500畝，當中建設用地約500畝，可建樓面面積為本校目前校舍面積的四倍半。呂教授續稱：「新校設有宿舍，除本地生外，亦會招收海外生和舉辦各種對外交流活動，加上全英語授課，相當國際化。」由本校主導開發的課程也會力求創新，並安排學生到中外企業實習，讓他們在文化融會、學以致用相結合的大學生活中成長。

呂教授表示新校大門也為本校學生打開：「他們可作為交換生跨校修課，或前往內地實習，藉此深入探索大灣區以至國家腹地，開拓視野，將來就業不再局限於香港。」他認為與內地和海外學生頻繁接觸有助融入多元文化。

The site in Zhaoqing will occupy a vast area of 2,500 acres in which 500 acres are for construction use. Its gross floor area is as large as 4.5 times the total area of the OUHK campuses in Hong Kong. 'It will be an international university with English as the medium of instruction,' Prof. Lui continues. 'The University will also provide student residences, allowing us to recruit both local and overseas students and organize various kinds of cultural exchange activities.' The OUHK will take the lead in developing innovative programmes and opening up internship opportunities for students to gain experience working in local and foreign companies, enabling them to flourish in an environment that encourages cultural exchange, learning and application.

The door of the new university will also be wide open to students of the OUHK. 'They can apply to become exchange students at the OUHK (Zhaoqing) or work as interns in the mainland,' Prof. Lui elaborates. 'Not only will these opportunities broaden their horizons, but also students will get to explore the Greater Bay Area and even the hinterland of the country. Our graduates' future careers will no longer be limited to ones in Hong Kong.' Prof. Lui reckons that frequent contact with mainland and overseas students will also benefit local students in terms of integrating into today's multicultural society.

## 化零為整

### Coming together as one

賽馬會健康護理學院大樓將於今年內落成啟用，為校園煥發新氣象。呂教授正致力確保空間用得其所：「除了作為護理及健康學院的總部，大樓也屬整體校園的一部分，課室和學習空間也是共用的。」大樓其中一層會劃為學生休憩場所，備有電子競技設施等。各學院現時的辦公和教學地點分布於不同校園，將會重新整合，化零為整，預計兩年內分四期完成，藉以加強內部溝通，提升效率。

除了財務及校園管理、內地及國際事務，呂教授還要掌管人力資源和公共事務兩大範疇。他強調：「數年前，本校確立為提供優質專上教育的綜合型大學，這新形象須持續推廣；同時我們要進一步支援同事投入學術研究，並向國際延聘更多專才，提升學術水平。」

At present, Prof. Lui is snowed under with work concerning the space allocation of the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare, which will soon be ready for use. 'The facility will be a refreshing addition to the University. This new campus, while being the headquarters of the School of Nursing and Health Studies, will also offer learning and recreational spaces to all faculty and students.' One of the floors, equipped with e-sports facilities and much more, will be a designated area for students' leisure and recreation. Offices and teaching locations of the Schools, which are currently scattered over different buildings and campuses, will also be reorganized. The entire project is to be completed in four phases within two years to improve internal communication and efficiency as a whole.

Apart from overseeing finance and facilities management and mainland and international affairs, Prof. Lui also takes charge of the University's public affairs and human resources. He emphasizes, 'We will continue to make branding efforts to maintain our image, established years ago, as a full-fledged university offering quality tertiary education. On the personnel resources front, parallel to giving considerable support for academics to participate in research activities is the goal of securing more talented professionals internationally. These efforts will help enhance both the research and academic capabilities of the University.'

## 砌磚工程

### Prof. Lui's bricklaying project



走過三十多載教育路，他自比砌磚人：「每個階段努力砌、慢慢砌，就能砌出一座建築物。」早年放下教鞭後，呂教授出任本校李嘉誠專業進修學院院長，十多年間帶領着學院發展，為莘莘學子和大眾提供優質專業的持續教育，其後轉職至東華學院任校長。多年下來，呂教授累積了豐富的實務管理經驗，亦拓闊了策略性視野，現在加以糅合運用，正好撐起他身為資源及發展副校長所肩負的「建築工程」。

這砌磚人數十年來習慣了週末仍不停工作，但他也不忘餘暇遣興陶情，尤其醉心粵劇曲藝：「音樂響起，就會放下雜念，專心一意，多大壓力都可以紓緩。」

Having devoted himself to education for over thirty years, Prof. Lui compares himself to a bricklayer: 'A bricklayer lays bricks to build a wall, and bit by bit a building is erected with hard work and persistence.' Teacher-turned-administrator Prof. Lui took up the challenge of being the Director of LiPACE and, in less than two decades, successfully developed it into a reputable continuing education arm of the OUHK that provides high-quality professional programmes. Prior to rejoining the University this year, he was the President of Tung Wah College. With a wealth of practical management experience and strategic vision developed over the years, Prof. Lui is well-prepared to take up a Vice President's 'bricklaying project.'

For decades, Prof. Lui has been accustomed to working on weekends. Yet he also values his leisure time and is captivated particularly by Cantonese opera. 'Once the music starts, I get absorbed in it. It takes my mind off other distracting thoughts and relieves me of stress.'

## 校董會新任命

### New Council appointments



左中教授  
Prof. Joan Zuo Zhong



張益麟先生  
Mr Alan Cheung Yick-lun



左偉國醫生  
Dr Homer Tso Wei-kwok



任景信先生  
Mr Peter Yan King-shun

本校歡迎香港中文大學醫學院藥劑學院院長左中教授（任期由 2 月 1 日起）、興迅實業有限公司主席兼董事總經理張益麟先生、輔助醫療業管理局主席左偉國醫生，以及香港數碼港管理有限公司行政總裁任景信先生（以上三位任期由 6 月 20 日起）獲委任為校董會新成員，為期三年。

The University welcomes the appointment to the Council of Prof. Joan Zuo Zhong, Director of the School of Pharmacy, Faculty of Medicine, the Chinese University of Hong Kong (effective from 1 February); Mr Alan Cheung Yick-lun, Chairman and Managing Director of Grandion Industrial Limited; Dr Homer Tso Wei-kwok, Chairman of the Supplementary Medical Professions Council; and Mr Peter Yan King-shun, Chief Executive Officer of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (effective from 20 June for the latter three). The four new members have been appointed for a term of three years.

## 其他校董會成員更替

### Other Council changes

司庫尹錦滔先生獲續任兩年，現任成員鄭家駒先生、周偉立博士和陳寧寧女士獲續任三年，任期均由 6 月開始。護理及健康學院副教授蔡翩翩博士和談振偉博士由今年 6 月起，接替吳志文博士和黃家輝博士出任教務會代表，任期兩年。學生會主席劉宇杰同學於 4 月起接替郭子達同學，成為校董會當然成員，任期一年。

此外，大學衷心感謝剛卸任的許敬文教授、莊堅烈先生、蕭志成博士和湯修齊先生多年來對本校的貢獻。

Starting from June, Treasurer Mr Peter Wan Kam-to has been re-appointed for two years, while current members Mr Arnold Cheng Ka-kui, Dr Albert Chau Wai-lap and Ms Diana Chen Ning-ning have been re-appointed for three years. Dr Sandy Choi Pin-pin and Dr Tam Chun-wai, both Associate Professors from the School of Nursing and Health Studies, became Senate representatives in the Council in June and will serve for two years, replacing Dr Michael Ng Chi-man and Dr Wong Ka-fai. Students' Union President Mr Elvin Lau Yu-kit took up his one-year ex-officio position beginning in April, replacing Mr Michael Kwok Tsz-tat.

The University would also like to express its gratitude to outgoing members Prof. Michael Hui King-man, Mr Paul Chong Kin-lit, Dr Gerald Siu Chi-shing and Mr Henry Tong Sau-chai for their contributions over the past few years.



## 新教職員 New academic staff

### 李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business and Administration

(左起 From left)

助理教授**陳醒**博士於香港中文大學取得博士學位。畢業後，她加入美國波士頓的東北大學當訪問學人，其後於意大利博科尼大學出任助理教授，主要任教管理學、商業道德和企業社會責任。她的研究興趣包括公司治理、國際商務，以及新興經濟體的企業戰略。

Assistant Professor **Dr Kelly Chen Xing** obtained her PhD in Management from the Chinese University of Hong Kong, and joined Northeastern University in Boston, US as a visiting scholar upon graduation. She later served as an Assistant Professor at Bocconi University, Italy teaching mainly management, business ethics and corporate social responsibility. Her research interests lie in corporate governance, international business, and strategy in emerging economies.

助理教授**李曉昕**博士於香港大學畢業並取得哲學博士（旅遊）學位，她亦擁有香港中文大學碩士學位。加入本校前，李博士曾於不同大學和專上學院任教。其研究興趣包括義工與責任旅遊、旅遊地理學、文化與藝術空間，並曾於國際參考期刊發表論文。

Assistant Professor **Dr Alice Lee Hiu-yan** graduated from the University of Hong Kong, where she also obtained her PhD in Tourism, while her MA is from the Chinese University of Hong Kong. Prior to joining the OUHK, Dr Lee taught at various universities and tertiary institutions. With major research interests in volunteer and responsible tourism, tourism geographies, art and cultural spaces, she has published papers in international peer-reviewed journals.

高級講師**Pooja Shukla**在印度獲得法學學士、商學碩士、商學學士，以及新聞學研究生文憑。她是一名律師和特許秘書，並擁有三個國際性學會的會員資格：英國特許秘書及行政人員公會、香港特許秘書公會，以及印度公司秘書公會。她曾在亞洲、中東和非洲多家上市公司、銀行和跨國企業內擔任公司秘書。其研究興趣集中於公司治理、公司法律和董事會動態。

Senior Lecturer **Ms Pooja Shukla** attained her LLB, MCom, BCom and a post-graduate diploma in Journalism from India. She is a lawyer and chartered secretary holding memberships of three institutes internationally: the Institute of Chartered Secretaries and Administrators (ICSA) in UK, the Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS) and the Institute of Company Secretaries of India (ICSI). She has worked as a Company Secretary in various listed companies, banks and MNCs in Asia, the Middle East and Africa before taking up a lectureship at the OUHK. Her research interests lie in corporate governance, company law and boardroom dynamics.

高級講師**黃榮舜**於香港城市大學和香港公開大學分別取得金融工程碩士和企業管治碩士學位。他現為特許公認會計師公會資深會員、香港會計師公會會員，以及香港特許秘書公會會士。加入本校前，他曾於香港四大會計師行之一工作，亦曾服務多間香港和新加坡上市公司，擁有逾二十年豐富經驗。

Senior Lecturer **Mr Wong Wing-shun** received his MSc in Financial Engineering from City University of Hong Kong and his Master of Corporate Governance from the OUHK. He is a Fellow of the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA), a Member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), and an Associate of the Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS). A veteran with over 20 years of extensive experience in the field, Mr Wong has worked in one of the Hong Kong Big Four CPA firms, as well as various listed companies in Hong Kong and Singapore.



護理及健康學院 School of Nursing and Health Studies

(左起 From left)

助理教授**陳抱弟**博士於香港中文大學取得社會醫學博士學位。她在教授臨床推理和決策方面具有豐富經驗，其研究興趣包括兒童肥胖症、人體測量學、體育活動和青春期。陳博士熱衷於社會服務，包括擔任香港護士管理局註冊護士（普通科）考試小組委員會委員、廣華醫院兒科名譽顧問等。

Assistant Professor **Dr Noel Chan Po-tai** completed her PhD in Social Medicine at the Chinese University of Hong Kong. She has extensive experience in teaching clinical reasoning and decision making. Her research interests include childhood obesity, anthropometry, physical activities and puberty. An enthusiast for voluntary community services, Dr Chan is currently serving, among others, as a member on the Registered Nurse (General) Examination Sub-Committee of the Nursing Council of Hong Kong, and an Honorary Advisor at the Department of Pediatrics of Kwong Wah Hospital .

助理教授**陳穎雅**博士獲得香港理工大學哲學博士學位、香港中文大學運動醫學及健康科學碩士學位。加入本校前，她曾於不同機構擔任物理治療師。其研究方向為殘疾人士體育、中風復康、身心運動和雙重任務表現。陳博士亦積極參與本地和國際殘疾人士體育工作。

Assistant Professor **Dr Chad Chan Wing-nga** earned her PhD from the Hong Kong Polytechnic University and MSc in Sports Medicine and Health Sciences from the Chinese University of Hong Kong. Dr Chan has served as a physiotherapist in different clinical settings before joining the OUHK. Her research interests are para-sports, stroke rehabilitation, mind-body exercise, and dual-tasking performance. She is also actively engaged in serving local and international para-athletes.

高級講師**任淑芳**分別於香港中文大學和香港理工大學取得護理學士和護理學碩士學位，亦曾接受助產士、急症護理專業培訓。在加入本校前，她曾在醫院管理局普通科護士學校任教。她在創傷護理核心課程方面擁有豐富的教學經驗，同時具備兒科、婦產科、急症科的臨床經驗。其研究興趣包括急症護理、健康促進及教育。

Senior Lecturer **Ms Estella Yam Shuk-fong** obtained her Bachelor of Nursing and MSc in Nursing from the Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University respectively. She has also received training in two specialties — midwifery and emergency nursing. Prior to joining the OUHK, she has taught at the School of General Nursing of the Hospital Authority. With substantial experience in lecturing on trauma nursing, she also possesses clinical experience in emergency, paediatric, obstetric and gynaecological nursing. Her research interests cover emergency nursing, and health promotion and education.

助理教授**任子靈**博士擁有香港大學哲學博士（運動科學與人類潛能）學位。他在香港理工大學取得物理治療學碩士後，隨即加入瑪麗醫院任物理治療師，具備豐富的臨床經驗。任博士於加拿大滑鐵盧大學修讀人體運動學，並取得學士學位，其研究興趣亦圍繞運動生物力學、步態運動學和動力學，以及步態復康。

Assistant Professor **Dr Timothy Yam Tsz-ting** attained his PhD in Sports Science and Human Performance from the University of Hong Kong. Prior to joining the academic field, he practised extensively at Queen Mary Hospital as a clinical physiotherapist upon completion of his Master's degree in Physiotherapy at the Hong Kong Polytechnic University. His primary research interests focus on biomechanics, gait kinematics and kinetics, and gait rehabilitation, which originated from his undergraduate studies in kinesiology at the University of Waterloo in Canada.



(左起 From left)

高級講師**鄭秀貞**擁有加拿大約克大學數學和心理學榮譽學士學位、香港大學教育學研究生證書和教育碩士學位，以及澳洲墨爾本大學統計學碩士學位。在加入本校前，她曾在多所大專院校和專業機構擔任教學、教師培訓、項目管理和質量保證等不同職位。

Senior Lecturer **Ms Ann Cheng Sau-ching** earned a BA (Hons) in Mathematics and Psychology from York University in Canada, a Postgraduate Certificate in Education and a Master of Education from the University of Hong Kong, as well as an MSc in Statistics from the University of Melbourne in Australia. Prior to joining the OUHK, she has served in various teaching, teacher training, project management and quality assurance positions in various tertiary institutions and professional bodies.

研究助理教授**吳永水**博士於英國布里斯托大學取得教育博士學位。他從事教育工作二十多年，服務於教育局、大專院校及中學，致力培訓香港職前及在職教師，並曾獲澳門教育暨青年局邀請進行教師培訓。吳博士積極參與國際學術活動，現為 IJDS 國際期刊副主編，以及多個國際學術研討會委員。其研究範疇涵蓋教育資訊科技、教育評估、STEM 教育。

Research Assistant Professor **Dr Ng Wing-shui** completed his Doctor of Education at the University of Bristol in UK. He has been engaging in education for over 20 years, during which he has served in the Education Bureau, tertiary institutes and secondary schools, nurturing both in-service and pre-service teachers in Hong Kong. He was also invited by the Education and Youth Affairs Bureau of the Macau SAR to provide teacher training. Actively participating in international research-related activities, Dr Ng is currently the Associate Editor-in-Chief of the International Journal of Doctoral Studies (IJDS) and a committee member of several international conferences. His research areas cover IT in education, educational assessment, and STEM education.

高級講師**徐燕兒**於香港大學取得科學學士（生物）學位，並擁有香港浸會大學教育文憑（通識）及香港中文大學教育碩士（教育心理學）學位。她在中學任教逾十年，主要教授生物、科學、STEM 教育和通識等科目，亦參與學校的課程發展、審查和科組管理。其研究興趣包括 STEAM 教育（策劃及實施）、科學教育、照顧不同學習需要等相關議題。

Senior Lecturer **Ms Holly Tsui Yin-yi** received her BSc (Biology) from the University of Hong Kong and her Postgraduate Diploma in Education (Liberal Studies) from Hong Kong Baptist University, while her MEd (Educational Psychology) is from the Chinese University of Hong Kong. A seasoned secondary school teacher with over ten years' teaching experience specializing in biology, science, STEM education and liberal studies, she has also participated in subject panel management, curriculum development and review. Her research interests include STEAM education (planning and implementation), science education and diverse learning needs.

研究助理教授**王偉明**博士畢業於華南科技大學，並於香港中文大學取得計算機科學與工程博士學位。加入本校前，王博士在深圳一家初創公司任職首席技術官。他的研究興趣包括醫學圖像處理、虛擬現實、手術模擬、渲染和可視化，以及人際交互，並曾就其相關研究領域發表 20 多篇期刊和會議論文。

Research Assistant Professor **Dr Wyman Wang Weiming** received his PhD in Computer Science and Engineering from the Chinese University of Hong Kong, and attained his BEng from Huazhong University of Science and Technology. Before joining the OUHK, he was the Chief Technology Officer of a startup company in Shenzhen. With primary research interests in medical image processing, virtual reality, surgical simulation, rendering and visualization, and human-computer interaction, Dr Wang has published over 20 journal and conference papers in related research fields.



# 物理治療學榮譽理學士

## Bachelor of Science with Honours in Physiotherapy



本校是全港首間提供物理治療學位課程的自資大學，將於 2020/21 年度招收第一屆學生。課程依據物理治療師管理委員會的課程認證準則和國際標準設計。獲認證後，畢業生具備資格註冊成為物理治療師。

### 頂級專業培訓

物理治療學系設於大學全新的醫療教育基地——賽馬會健康護理學院，佔地 5,000 多平方呎，教研究室設備完善。學系將利用數碼解剖系統、模擬設施、電腦動力測量儀等，為學生提供專業培訓。此外，學生將在醫院、診所、非政府組織和地區康健中心進行超過 1,000 小時的臨床實習，實踐所學。課程師生比例為 1:12，學生與老師的溝通機會更多，學生更容易學習、掌握物理治療技巧。

### 循證實踐

大學致力發展應用研究，物理治療學系也會以研究作為教學和實踐的基礎。因此，學生將會從教職員身上學習如何運用研究結果，為病人提供更準確診斷和最佳治療方案。另一方面，老師也會帶領學生進行研究，讓學生從中學習科研技巧和批判思考，以及獲得最新知識。

### 香港公開大學物理治療診所

學系現正籌備於大學內開設物理治療診所，除進行教學、學生實習和應用研究成果外，更希望能服務同學、校友、職員及其家人，以至何文田區及附近居民。診所也計劃為校隊隊員提供運動物理治療，協助他們於本地和國際賽事中取得佳績。

As Hong Kong's first self-financing university to offer a degree in physiotherapy, the OUHK will admit its first cohort of physiotherapy students in 2020/21. The programme complies with both the Hong Kong Physiotherapists Board's requirements and international standards. Upon accreditation, graduates will be qualified to practise as registered physiotherapists.

### Top-class training

The brand new OUHK Jockey Club Institute of Healthcare contains state-of-the-art teaching laboratories, occupying a 5,000 square-foot space, for physiotherapy training. The laboratories will be equipped with advanced technologies such as a digital dissection system, simu-

lation facilities and computerized motion measurement sensors to facilitate learning. Students' learning experience will be further complemented by a small-class teaching arrangement with a staff-student ratio of 1:12. Students will be able to translate their knowledge into practice with over 1,000 hours of clinical placement in hospitals, clinics, NGOs and community-based settings.

### Evidence-based practice

Applied research will be one of the core aspects of the OUHK Physiotherapy Department. By incorporating research into teaching and clinical practice, the programme will equip students with research skills, a critical thinking mindset and the most up-to-date knowledge.

### The OUHK Physiotherapy Clinic

The Department is in the process of setting up a physiotherapy clinic for the purposes of teaching, providing clinical practicum, staff development, serving the community and transferring knowledge of research outcomes. The clinic will serve as a multi-faceted support system to the community as well as OUHK staff and students. In particular, it will provide physiotherapy treatment to aspiring OUHK athletes, helping them to perform their best in various local and international competitions.

### 入學獎學金

大學特別設立入學獎學金，向所有通過「大學聯合招生辦法」成功入讀，並在應屆香港中學文憑試中最佳五科（包括中國語文科、英國語文科、數學科和通識教育科）取得 22 分或以上的一年級新生頒發 60,000 元獎學金。連同政府為修讀香港自資學位課程學生提供的最高 32,100 元免入息審查資助後，首年學費將減至 67,900 元，減幅接近六成。

### Entrance Scholarship

The university is introducing an entrance scholarship of HK\$60,000 for every first-year entrant (year 2020/21) admitted through JUPAS with an HKDSE score of 22 or above in the best five subjects, including Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies. With the Government's Non-means-tested Subsidy Scheme for Self-financing Undergraduate Studies annual subsidy of up to HK\$32,100, it reduces the first-year tuition fee by nearly 60% to HK\$67,900.

## 短片拍攝比賽獲銀獎

### Remarkable result in short film contest

香港耆康老人福利會主辦「好戲在後頭」全港短片拍攝比賽，期望讓大眾認識人口老化和長者再就業的議題。來自電影設計及攝影數碼藝術、創意廣告及媒體設計兩個課程的八位學生詹梓麒、周致因、何君聖、李豪仁、梁銘基、孫堅樂、楊軒桓和楊芷彤組成隊伍，創作了短片《到老一場「空」》，贏得學生組銀獎。

A team of eight students produced an award-winning short film for a contest organized by the Hong Kong Society for the Aged. Members of the team include Chim Tsz-ki, Chow Chi-yan, Ho Kwan-sing, Lee Ho-yan, Leung Ming-kei, Suen Kin-lok, Yeung Hin-wang and Yeung Tsz-tung from two creative arts programmes — Cinematic Design and Photo-

graphic Digital Art and Creative Advertising and Media Design. The contest aimed to arouse public awareness of the issues of an aging population and elderly employment. The team's short film, *Past Your Prime, Young at Heart*, was selected as the first runner-up in the student category.



## 榮膺傑出準教師

### Outstanding Prospective Teacher

英語教學及英語研究雙學位課程四年級學生吳凱汶對教育滿有抱負，參加了香港準教師協會與香港新一代文化協會合辦的第七屆「香港傑出準教師選舉」。經過包括視像報告和試教兩回遴選，凱汶憑藉出色的教學技巧獲選為金獎得主之一。

Final-year student Jenny Ng Hoi-man of the double-degree programme in English Language Teaching and Studies has a great passion for teaching, as seen from her enthusiastic participation in the 7th Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award jointly organized by the Hong Kong Prospective Teachers Association and the Hong Kong New Generation Cultural Association. After two rounds of selection, which involved doing a video presentation and microteaching, Jenny was shortlisted as one of the Gold Award winners with her excellent teaching skills.



## 政府獎學金再破紀錄 Record-breaking Government scholarships

本校在 2020 年度政府「自資專上獎學金計劃」再一次刷新紀錄，共計 860 名學生獲頒逾 1,400 萬元獎學金，獲獎人數和金額均創新高。當中 180 名學生獲頒卓越表現獎學金，獲外展體驗獎的學生更多達 475 人，反映本校學生在學術、課外活動，以至個人發展方面都表現優秀。

This year, once again, the OUHK has achieved a record high in both the number of awardees and the total scholarship amount in the Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS). Among the scholarships totaling over \$14 million presented to 860 students, 180 of the recipients were awarded the Outstanding Performance Scholarship while 475 received the Reaching Out Award, demonstrating the excellence of our students in various areas.

## 勝出最優秀實習生獎學金比賽 Champion of the Best Intern Scholarship Contest

立信德豪會計師事務所 (BDO) 是香港具規模的會計師行之一，每年提供實習機會予修讀會計課程的大學生。本校專業會計課程三年級學生蔡樂泉於今年 1 月至 4 月參與了 BDO 春季實習計劃，憑藉出色的表現在一眾實習生中脫穎而出，贏得「2020 年最優秀實習生獎學金比賽」冠軍。除獲頒 10,000 港元獎學金外，更獲得跟從 BDO 管理層進行影子實習，以及畢業後獲正職合約的機會。

BDO is one of the largest CPA firms in Hong Kong providing internship opportunities to university accounting students. Chris Choi Lok-chuen, Year 3 student from the Professional Accounting programme, joined the company's Spring Internship Programme from January to April this



year and became the champion in the 2020 Best Intern Scholarship Contest. He was awarded a scholarship of HK\$10,000, a job-shadowing opportunity with one of the company's senior executives, and a return offer of employment in the company upon graduation.

## 再度揚威人力資源獎學金比賽 Earning praise at HR scholarship competition

本校學生在香港管理專業協會人才資源管理社舉辦的獎學金比賽表現亮眼，連續兩年取得佳績。商業管理學四年級學生趙曼如在今屆比賽憑優秀的論文及匯報技巧勇奪亞軍，贏得獎學金和到太古飲料有限公司進行一天影子實習的機會。

For the second year in a row, students of the OUHK distinguished themselves in the competition for the Human Capital Management Society scholarship presented by the HKMA. This year, Business Management Year 4 student Mandy Chiu Man-yu nailed some impressive results. With a well-written essay and outstanding presentation skills, she came in as first runner-up and received a cash award on top of a one-day job shadowing opportunity at Swire Beverages Hong Kong Limited.



## 創新及創業大賽贏佳績 Brilliant results in innovation and entrepreneurship competition

本校學生在香港新一代文化協會舉辦的「香港大學生創新及創業大賽」中表現優秀，取得驕人成績。來自李兆基商業管理學院的八位同學分成兩隊，分別以「香港山友」和「童·世界」兩個項目奪得創業組別中「創業計劃」類別二等獎和「社企/文化創意」類別優異獎。至於科技學院四年級學生戴筠婷、朱永康和劉銘銘則以名為「用於過濾建築物屋頂有害氣體排放的裝置」這一環保發明參賽，在創新組別中「數理/機械」類別贏得優異獎。

This year, OUHK students came through with flying colours in the Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition organized by the Hong Kong New Generation Cultural Association. Eight final-year students of the Lee Shau Kee School of Business and Administration formed two teams and took home a Second Prize in Entrepreneurship Proposal and a Merit Award in Social Enterprise/Culture and Creative Services, both under the category of entrepreneurship, with their projects entitled 'Hey World' and 'HongiKonger'

respectively. Meanwhile, Year 4 students Tai Kwan-ting, Chu Wing-hong and Liu Ming-kai of the School of Science and Technology won a Merit Award in Maths and Physics/Mechanics and Control Systems under the category of innovation with their uniquely designed device for filtering harmful gas emissions from building roofs.



## 寫作才能獲嘉許 Literary talent recognized

本校學生的寫作才能備受肯定。創意寫作與電影藝術課程學生陳浩霖的畢業作品《了無生趣的日常》獲編審垂青，連同其指導老師梁慕靈博士撰寫的評論，刊登於大型文學刊物《特區文學》內。浩霖運用了「法國新小說」的新派寫作手法，以客觀方式呈現一對日本夫妻的生活，突出二人生活於狹小空間的壓迫感。

另外，教育及語文學院四位學生憑着精妙的構思和精彩的文筆，在中國文化基金會舉辦的「疫情下的正能量」徵文創作比賽中贏得多個獎項。就讀教育及語言研究（應用中國語言）雙學位課程的賴佩芳贏得公眾組三等獎，修讀相同課程的黃俞曼、蘇淑詩，以及修讀語言研究（應用中國語言）的王璐璐則獲頒公眾組優異獎。所有得獎作品已輯錄成《疫情下的正能量》一書。



The OUHK's talented young writers have written their way to glory, recently earning praise on various occasions. The graduation project fiction of final-year student Chan Ho-lam of the Creative Writing and Film Arts programme gained recognition from editors and was published in the literary journal *Special Zone Literature* together with a review by his supervisor Dr Rebecca Leung Mo-ling. Ho-lam adopts the French *Nouveau Roman* writing style in his fiction work, which portrays the life of a Japanese couple with objective descriptions and highlights their feelings of oppression of living in a confined space.

Meanwhile, four students from the School of Education and Languages achieved remarkable results in a writing competition organized by the China Cultural Foundation. Lai Pui-fong from the Education and Language Studies (Applied Chinese Language Studies) double degree programme scooped third prize in the open category. Huang Yuman and So Shuk-ze from the same programme, along with Language Studies (Applied Chinese Language Studies) student Wang Lulu, also won merit awards in the open category. All award-winning pieces have been published in a book compiled by the Foundation.



## 資訊安全分析員

## 田雨佳校友

破繭而出 擁抱挑戰

*Conquering uncharted territory:***Alumnus Tian Yujia**overcomes the odds to become a  
cybersecurity analyst

大學三十周年校慶晚宴上，一位年輕校友在駿馬奔馳的布景前拉奏二胡。只見他凝神屏氣，手起弓落，彈指撥弦間彷彿萬馬嘶鳴，在大漠中颯颯奔騰。他是 2018 年「互聯網科技榮譽電腦學士」課程畢業生田雨佳，演奏的是氣勢磅礴的名曲《賽馬》。

雨佳現職香港電訊資訊安全分析員，為客戶提供威脅管理服務。他十分享受箇中挑戰，說道：「互聯網科技發展一日千里，我們要不斷學習新技術，不斷考取專業資格，這給我很大成就感。」他在台上台下都表現得自信、積極，卻形容自己本來甚為害羞。

**突破瓶頸**

雨佳於山東省青島出生，高考時聽從父母建議來到香港這個國際大都會升學。第一次背井離鄉就選擇了語言不通的地方，他坦言開初並不好受：「修讀電腦學的同學相對較為內斂，傾向把較多時間投放在提升編程技能上。我是班上唯一的內地生，在老師和同學鼓勵下，硬著頭皮用廣東話跟他們交談，嘗試融入其中，有時難免鬧出笑話。」除了語言文化差異，學術上也有距離，他解釋道：「很多同學在中學時已選修資訊科技，我卻毫無概念。」朋友不多，又不懂求助，首兩年成績平平，感覺停滯不前。

適逢當時老師推介 IBM 一年全職實習計劃，他決定一試，慶幸依靠課堂知識順利通過面試。然而進入職場，他才漸漸了解行業，回顧說：「大學首兩年還在修讀基礎學科，我對資訊科技的應用還不甚了解，到 IBM 後才第一次接觸當時冒起的雲端技術，更得以深入研究公司的最新雲端平台 Bluemix，眼界大開。」

**揚帆啟航**

一年後重回校園，雨佳已經判若兩人。他分享道：「我領會到『獨學而無友，則孤陋而寡聞』的道理，於是報名參加學系的迎新活動，有幸認識了五位三年級入學的同學，日後成為密切的學習伙伴。」互相



砥礪下，他不但兩度榮登院長嘉許名單，還在校外比賽屢獲佳績，包括與隊友憑畢業作品「安全意識及消防技能的虛擬實境訓練」勇奪 2018 年「亞太資訊及通訊科技大獎」和「泛珠三角大學生計算機大賽」獎項。

探索過雲端和虛擬兩大技術，再於學系舉辦的「啟航：電腦及工程就業研討會」上聽過現時上司的分享，雨佳決定朝資訊安全方向發展。轉眼間留港工作已近兩年，他說：「資訊安全範疇廣闊，包括我現時從事、防守性的『藍隊』，以及模擬入侵行為的『紅隊』，很適合性格謹慎，而且喜歡學習的我。此外，行業發展空間也很大。」

回顧來港就學就業的經歷，雨佳意味深長地說：「當初來港時方向模糊，但香港人務實的獅子山精神漸漸感染了我。我學會了抓緊機遇，見步行步，也就找到了方向。」





At the OUHK 30th Anniversary Banquet, young alumnus Tian Yujia took centre stage with his impressive performance of the famous erhu piece 'Horse Racing'. As he plucked and bowed away on his two-string fiddle, a herd of steeds were heard neighing and galloping, and the animated horses in the backdrop were enlivened by each of his powerful notes. The performer was completely immersed in, while having full control of, the world he conjured up.

Yujia is a 2018 graduate of the Bachelor of Computing with Honours in Internet Technology programme. During the week he works as an internet security analyst as part of Hong Kong Telecom's threat management team and takes great pleasure in rising to the challenges involved. 'Internet technology advances in leaps and bounds,' Yujia remarks. 'We must keep learning new technical skills and acquiring the relevant qualifications. This gives me a great sense of satisfaction.' It is indeed hard to imagine this proactive, confident gentleman as anything close to being 'timid' — a description of his old self.

### Breaking through the bottleneck

Born and raised in Qingdao, Shandong, Yujia decided to go to university in Hong Kong on his parents' advice that it was an international metropolis. However, language barriers gave his first 'expedition' a rough start. 'Most computing students prefer to focus on improving their programming skills and tend to be relatively reserved. Apparently it didn't help for me to be the only mainland student in the class. It was with the encouragement of my professors and classmates that I tried to break the ice by striking up conversations with my broken Cantonese, which, to be honest, wasn't a very pleasant experience,' he admits. Apart from language and cultural differences, Yujia also found himself lagging behind academically. 'Many of my local classmates had studied ICT (Information and Communication Technology) in secondary school, but I had no concept of the subject at all.' Lacking peer support and being too shy to ask for help, Yujia did not perform particularly well in the first two years of university.



While feeling stuck, Yujia learned from his professors that IBM was recruiting a full-time intern for a one-year term. He decided to give it a try. What he had learned in class served him well in the interviews, yet it was in the actual workplace that he began to truly come to grips with the industry. 'We were still doing the foundation courses in the first two years at school and I didn't quite have a clear picture of the applications of Internet technology at that time,' says Yujia. 'But at IBM, I came across the emerging technology of cloud computing for the first time. The chance to delve into their latest cloud platform, Bluemix, was definitely an eye-opener for me.'



### Sailing into the vast sea

Yujia was quite another person when he returned to school the following year. 'As the Chinese saying goes, "learning alone without peers leaves one ignorant and ill-informed," so I decided to sign up for an orientation event. There, I met five Year 3 entrants who later became my closest study buddies.' Peer motivation worked wonders. Not only did Yujia eventually get onto the Dean's list twice, he also stood out in external competitions. With the final-year project 'Safety Awareness and Firefighting Skills Learning through Virtual Reality (VR)', his team won accolades at the Asia Pacific Information and Communications Technology Alliance Awards and the Pan-Pearl River Delta Region IT Project Competition in 2018.

Having explored cloud computing and VR, and after listening to a talk by his current supervisor at Setsail: Computing and Engineering Career Conference (an event organized by the Computing Department), Yujia finally settled for cybersecurity. 'Cybersecurity is a broad field that spans the defensive "blue team" I'm currently on and the "red team" that assumes the role of attackers,' he explains. 'As a meticulous kind of person who loves learning, the work in the field suits my personality very well. The sector itself offers good prospects for career development as well.'

Yujia speaks contemplatively of his years in Hong Kong, 'I was a bit lost when I first came to Hong Kong, but the city's pragmatic "Lion Rock spirit" has taught me to grasp every opportunity that comes up and see where it'd take me. Eventually I found my direction.'

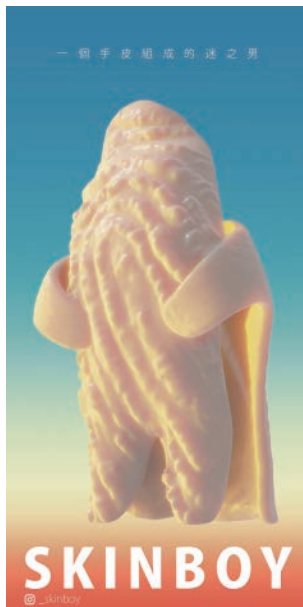




## 校友榮獲藝術新秀獎 Alumnus bags young artist award

吳立熙校友是 2016 年創意寫作與電影藝術榮譽文學士課程畢業生，自幼醉心粵劇，曾在多個粵劇比賽獲獎。最近，他於「第 14 屆香港藝術發展獎」中榮獲戲曲組別的「藝術新秀獎」，藝術成就獲充分肯定。由香港藝術發展局舉辦的「香港藝術發展獎」，是本地文化藝術界的年度盛事，每年頒發多個獎項，表揚表現卓越的藝術工作者及後起之秀。

A 2016 graduate of the full-time Bachelor of Arts with Honours in Creative Writing and Film Arts programme, Edgar Ng Lap-hei has been passionate about Cantonese opera since he was young and has won a number of awards in various competitions. His hard work and talent was recently recognized in the 14th Hong Kong Arts Development Awards, in which he was presented the Award for Young Artist in the Xiqu category. Organized by the Hong Kong Arts Development Council, the Hong Kong Arts Development Awards is an annual flagship event in the local arts scene that aims to recognize outstanding arts practitioners and up-and-coming artists with remarkable achievements.



## 畢業生作品入選設計雙年展 Artworks of graduates showcased in design exhibition

電影設計及攝影數碼藝術課程畢業生陳浩麟、戴冠英早前分別以設計作品「SKINBOY」、「The POSTER of Poker No Frame」，參加由廣東省教育廳及廣東省美術家協會主辦的「第二屆粵港澳大灣區學校美術與設計作品展覽暨第四屆廣東省高校設計作品學院獎雙年展」。兩位同學的設計從二千多件參加作品中脫穎而出，雙雙入圍展出並獲頒入選獎。

Graduates of the Cinematic Design and Photographic Digital Art programme Dante Chan Ho-lun and Tai Kwun-ying submitted their respective design works, *SKINBOY* and *The POSTER of Poker No Frame*, to the 2nd Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Educational Institution Art and Design Exhibition and the 4th Biennial of the Academy Awards of Guangdong College Design Works, organized by Department of Education of Guangdong Province and the Guangdong Artists Association. Outpacing numerous participants, the two received the selection award and their works were chosen, from more than 2,000 entries, for exhibition.



# 夏日嘉年華

## SUMMER CARNIVAL



學生事務處由5月25日起舉行「夏日嘉年華」，舉行逾百場工作坊及活動，以豐富節目歡迎學生重返校園。

The Summer Carnival organized by the Student Affairs Office kicked off on 25 May to welcome students back to the campus. More than a hundred activity and workshop sessions have been held.



香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG



[ouhk.edu.hk](http://ouhk.edu.hk)